

Weberson Fernandes Grizoste. *A dimensão anti-épica de Virgílio e o indianismo de Gonçalves Dias.* Coimbra, Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos (Universidade de Coimbra), 2011, 206 pp.

La obra que aquí reseñamos es una adaptación editorial de la tesis de Maestría en Poética y Hermenéutica presentada por Weberson Fernandes Grizoste en la Universidad de Coimbra. En ella, según anuncia su autor, confluyen tres preocupaciones fundamentales: las epopeyas de Virgilio y Gonçalves Dias, y el problema de lo antiépico.

Nacido en Brasil, de padre portugués y madre mestiza guajajara, Antônio Gonçalves Dias (1823-1864) se propuso cantar la gloria de un pueblo dominado por un conquistador que llegó navegando desde lejos. A primera vista ya se percibe una cierta relación entre esta epopeya y la de Virgilio. Sin embargo, cada una de ellas es relatada desde un punto de vista diferente. Mientras que en la *Eneida* virgiliana se canta la gloria de los troyanos que llegaron al Lacio conducidos por Eneas, *Os timbiras* de Gonçalves Dias no enaltece la figura del héroe conquistador sino que sus héroes son los indios, el pueblo conquistado. Gonçalves Dias se propuso crear una "*Ilíada* brasileña" pero, según sostiene Grizoste, su obra terminó siendo más bien una "*Eneida* brasileña", inacabada como la de Virgilio, pues sólo consiguió componer diez de los dieciséis cantos anunciados.

El autor analiza la problemática de la recepción de Virgilio en esta epopeya brasileña desde el novedoso punto de vista de lo antiépico. Su análisis es expuesto a lo largo de tres capítulos y unas consideraciones finales. Es importante resaltar que el prefacio de la obra ha sido escrito por Carlos Ascenso André, miembro correspondiente de la Academia de las Ciencias de Lisboa y catedrático de literatura latina en la Universidad de Coimbra, quien ha dedicado numerosos estudios a la recepción de la literatura latina en la literatura europea renacentista y moderna.

¹ La traducción presenta errores en la normativa lingüística, por ejemplo "andase" por "anduviese" en la página 70.

² "Algunas guías modernas de la vida antigua", apartado en el que orienta a quienes deseen leer: a) los textos clásicos en su lengua original; b) en buenas traducciones (en inglés); c) bibliografía acerca de las letras clásicas (otra vez en inglés, lista que los traductores complementan con una extensa nota a pie de página acerca de sus versiones españolas u otras igualmente recomendables en este idioma); d) novela histórica basada en el mundo clásico.

El primer capítulo se titula "Epopeia e antiepopéia: a intenção e o resultado". En él, Grizoste analiza las características generales que distinguen la épica homérica de la épica virgiliana. El autor concluye metafóricamente que una de las principales diferencias entre estas obras es el hecho de que la épica homérica es una épica de la luz, en la que siempre resalta el fulgor de los héroes guerreros. Por el contrario, en la épica virgiliana se articula un juego de luces y sombras que obedece a la gloria de los guerreros pero también a la tragedia de la vida humana.

En el segundo capítulo, titulado "Virgílio: as contradições de um poeta épico", el autor profundiza en el análisis de las contradicciones que se presentan en la *Eneida*. Una de las más evidentes es la composición binaria de esta obra, que articula los modelos de la *Iliada* y la *Odisea*, aunque en orden invertido. Como señala el autor, a diferencia de lo que sucede en la *Odisea* de Homero, en la epopeya de Virgilio no hay nostos sino únicamente nostalgia. La segunda contradicción que el autor encuentra se da en la relación entre los dioses y los hombres, que, según él, son simples herramientas para los designios de los primeros. En tercer lugar, el autor resalta la articulación original que Virgilio logra entre la épica y la tragedia al narrar la gloria de un héroe desgarrado internamente, un héroe que sufre pero no deja de obedecer a los dioses. El final de la obra evidencia la última contradicción, quizás la más dolorosa, cuando Eneas fulmina a Turno, a pesar de que este se hubiera rendido, olvidando, según Grizoste, las virtudes de la clemencia, la justicia y el perdón. De este modo, su presente se cuela en el universo primoroso del pasado glorioso de la épica, sentando las bases de la obra de Gonçalves Dias.

El tercer capítulo de esta obra se titula "Gonçalves Dias: as contradições de um poeta anti-épico" y se subdivide en siete apartados. En total, este capítulo ocupa la mitad del libro pues en él se analiza la recepción de la épica y la antiépica virgilianas en la obra del poeta brasileño. Grizoste hace notar que la *Eneida* canta la fundación de Roma por un pueblo sin nación que conquista un nuevo espacio, mientras que la obra de Gonçalves Dias canta el triunfo de una tribu vencida, es decir, la epopeya indianista del brasileño canta las virtudes de un pueblo desaparecido, tal como se anuncia en los primeros versos de *Os timbiras*:

Os ritos semibárbaros dos Piagas
Cultores de Tupã, e a terra virgem

Donde como dum trono, enfim se abiram
Da cruz de Cristo os piedosos braços;
As festas, e batalhas mal sangradas
Do povo Americano, agora extinto,
Hei de cantar na lira. (l.1-7)

Grizoste no limita su análisis del indianismo antiépico de Gonçalves Dias a la obra *Os timbiras*, sino que su análisis recorre también obras como *Marabá, O canto do índio, Tabira, Visões, I-Juca Pirama, O canto do guerreiro, A canção do Tamoio, O canto do Piaga*, entre otras. Basándose en ellas, describe la imagen que Gonçalves Dias crea del indio visto como representante de la nación brasileña. Con este fin, el autor tiene en cuenta las costumbres de los indígenas, el mestizaje que se dio con lo europeo y las virtudes que hacían que la muerte de un guerrero indígena fuera digna.

Sin lugar a dudas, esta obra constituye un aporte de gran valor para los estudios de la recepción de la cultura clásica en la literatura latinoamericana. La propuesta de una lectura antiépica de esta “*Eneida* brasileña”, a la luz de la poesía virgiliana, permite vislumbrar aspectos de la epopeya de Gonçalves Dias que, de otro modo, quedarían ocultos al lector contemporáneo y confirma, una vez más, la importancia de los estudios clásicos en el mundo contemporáneo.

Matías Sebastián Fernandez Robbio
Universidad Nacional de Cuyo